

УДК-81

# ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ СТИЛИСТИЧЕСКИХ ПРИЕМОВ В ДРЕВНЕАНГЛИЙСКОЙ ПОЭЗИИ НА ОСНОВЕ ДРЕВНЕАНГЛИЙСКОГО ПИСЬМЕННОГО ПОЭТИЧЕСКОГО ПАМЯТНИКА «БЕОВУЛЬФ»

В.В. Горбань (Красноярск, Россия)

Т.Б. Исаева (Красноярск, Россия)

С.Г. Липнягова (Красноярск, Россия)

## Аннотация

*Проблема и цель.* Изучение канонов древнегерманского поэтического искусства является важным инструментом формирования навыка анализа поэтического слога как источника новой культурной информации для специалистов в сфере истории английского языка и германской филологии в целом. Объектом для анализа служит мифологическо-хвалебный поэтический эпос с его строго регламентированными лексическими моделями и метрическими правилами. Древнеанглийская метрика рассматривается как результат своего рода лингвистического эксперимента, абсолютизирующего принцип условности, стилистических единиц как языковых знаков. Неординарные стилистические приемы, такие как хендинг, скотхендинг, альдахендинг, кеннинг, представляют интерес для понимания заложенных возможностей в древнеанглийской поэзии и требуют тщательного текстологического анализа. Цель настоящей статьи заключается в рассмотрении канонов древнеанглийской поэзии в аспекте сравнительно-исторического языкознания для преодоления межкультурного диссонанса в когнитивном восприятии современного читателя эпоса.

*Методология исследования* разработана на основе обобщения материалов древнеанглийского

эпоса с использованием сравнительно-исторического метода и метода целенаправленного поиска примеров, не типичных для современной поэзии, употребляемых в древнеанглийской литературе. Метод их этимологического анализа корректирует понятие поэтической формы, употребленной в произведении.

*Результаты исследования.* Исследованный авторами текстовый материал древнеанглийского эпоса приводит к выводу, что поэтическая форма проявляется в диахроническом взаимодействии поэтического слова и древнеанглийской культуры.

*Заключение.* Методология исследования позволила выявить основные направления использования метрических правил на фонетическом уровне и лексических моделей на уровне языкового употребления. Исследование неординарных древнеанглийских стилистических приемов вносит вклад в разработку методики изучения древнеанглийской и древнегерманской поэзии в целом.

**Ключевые слова:** древнеанглийский эпос, письменные памятники, метрические правила, стилистические приемы, аллитерация, ассонанс, кеннинг, хендинг, скотхендинг, альдахендинг.

**П**остановка проблемы. Появление первых письменных памятников свидетельствует о становлении литературной эпохи, начавшейся в VII в. н.э. Древнеанглийские поэтические произведения создавались главным образом в Нортумбрии и Мерсии, время их создания можно установить приблизительно. Таким образом могут быть датированы поэмы «Битва при Брунанбурге» и «Битва при Мэлдоне»,

которые посвящены конкретным историческим событиям, имевшим место соответственно в 937 и 991 гг. Об английском языке более ранних времен лингвисты строят гипотезы, основанные на сопоставлении данных позднейшего языка с данными других германских языков, в особенности готского.

Образцы поэтического творчества древнеанглийского периода записаны гораздо позднее

их создания. Поэтому если в оригинале они сочинялись на нортумбрийском, мерсийском или кентском диалектах, то в целом они записаны на уэссекском диалекте конца X – начала XI в. Например, к данному диалекту относятся поэмы: «Беовульф» («Beowulf»), «Юдифь» («Judith»), «Андрей» («Andreas»), «Феникс» («The Phoenix»), «Елена» («Elene»). Это обусловлено особым положением данного диалекта в англосаксонском мире [Алексеева<sup>1</sup>, 1971, с. 144–145; Андросова<sup>2</sup>, 2010, с. 98].

Самое значительное из сохранившихся произведений англосаксонской поэзии – поэма «Беовульф». Культурный памятник прошлой эпохи был создан еще в начале XI в., а впервые опубликован в начале XIX в., в период, когда романтики пробудили интерес к Средневековью. Действительность описана в произведении со специфической точки зрения: мир «Беовульфа» – это мир королей и дружинников, мир пиров, битв и поединков [Раков<sup>3</sup>, 1995]. В произведении принято выделять два эпизода: в первом Беовульф отправляется со своей дружиной на помощь к Хродгару, на племя которого уже двенадцать зим нападает страшное чудовище по имени Грендель. В одиночку витязь побеждает Гренделя в ночном единоборстве. Чтобы отомстить за него, из морской пучины поднимается еще более жуткий враг – мать Гренделя.

Вторая часть поэмы повествует о достойном конце героической жизни главного героя. Беовульф вступает в поединок с драконом, который мстит людям за посягательство на охраняемый им клад. Дракон убит, но и Беовульф получает смертельную рану. Дружина во главе с до-

блестным Виглавом торжественно сжигает Беовульфа и клад дракона на погребальном костре [Стеблин-Каменский<sup>4</sup>, 1947].

Целью работы является рассмотрение канонов древнеанглийской поэзии на примере данного произведения. *Задачами* исследования послужили поиск неординарных стилистических приемов в контексте древнеанглийского эпоса и выяснение их роли в создании выразительности текста. Исследование опирается на *методологию* сравнительно-исторического языкознания и метод этимологического анализа поэтической формы.

В период зарождения английского языка его памятники отличались разнообразием жанров и богатством языковых средств, в том числе стилистических приемов и фигур речи [Гузова<sup>5</sup>, 1987, с. 5]. Мифологически-хвалебный поэтический эпос «Беовульф» не исключение. Это обширная аллитерационная поэма на древнеанглийском языке, насчитывающая 3183 стиха. Произведение включает в себя множество стилистических приемов и средств выразительности, которые можно классифицировать на фонетические и лексические. На фонетическом уровне можно выделить следующие неординарные средства выразительности: аллитерация, ассонанс, хендинг, скотхендинг и альдахендинг. Данные стилистические приемы являются основными канонами и специфической чертой употребления фигур речи в древнеанглийской поэзии. На лексическом уровне – это кеннинг, сложные слова именных классов и синонимы.

Исследование метрической системы и правил древнеанглийского поэтического текста с точки зрения фонетического построения позволяет отметить аллитерационную систему стихо-сложения, на основе которой построено древнеанглийское поэтическое произведение

<sup>1</sup> Алексеева Л.С. Древнеанглийский язык: учеб. пособие для вузов. 2-е изд., перераб. и доп. М.: Высшая школа, 1971. 254 с. URL: <http://catalog.turgenev.ru/Опак/index.php?url=/Matieres/view/29142> (дата обращения: 22.11.2019).

<sup>2</sup> Андросова М.А. История языка. Ульяновск: УлГТУ, 2010. Ч. 1: Английский язык. 128 с. URL: <http://knigorazvitie.ru/book/362-istoriya-yazyka-ch1-anglijskij-yazykandrosova-marina-aleksandrovna.html> (дата обращения: 22.11.2019).

<sup>3</sup> Раков А.В. Имя в «Беовульфе» (семантико-стилистический аспект): автореф. дис. ... канд. филол. наук. Иваново, 1995. URL: <https://www.disscat.com/content/pragmaticeskaya-kharakteristika-recheykh-epizodov-v-drevneangliiskoi-epicheskoj-poeme-beov> (дата обращения: 22.11.2019).

<sup>4</sup> Стеблин-Каменский М.И. Поэзия скальдов: дис. ... д-ра филол. наук. Л., 1947. URL: <http://svr-lit.ru/svr-lit/stebliinkultura-islandii/poeziya.htm> (дата обращения: 22.11.2019).

<sup>5</sup> Гузова И.И. Аллитерация как художественный прием в памятниках письменности древнеанглийской и среднеанглийской литературы (IX–XIV): автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 1987. URL <https://search.rsl.ru/record/0100857535> (дата обращения: 22.11.2019).

«Беовульф». Повтор идентичных или однородных согласных играет организующую роль в стихе и является одним из видов начальной рифмы (Н.Д. Арутюнова, И.Г. Матюшкина, М.Ю. Михеев, D. Crystall, R. Frank, W.P. Lehman, S. Pintzuk, F.C. Robenson, J. Lindow, K. See и др.).

Стоит отметить, что в нечетных строках всегда два аллитерирующих слога, в четных — один, и это всегда первый слог. Примеры употребления:

**Hwæt! We Gardena in geardagum,  
þeodcyniga, þrym gefrunon.**

Истинно! Исстари слово мы слышим,  
о доблести данов, о конунгах датских.

Некоторые сочетания согласных, а именно *sp, st, sk (sc)*, выступают в аллитерации как неразложимые элементы, то есть каждое такое сочетание повторяется целиком и аллитерирует только само с собой.

**Scyldes eafera,  
Scedelandum in.**

В датских владениях с детства наследник.

**Oft Scyld Scefing  
sceathena threatum.**

Первый, Скильд Скевинг, войсководитель.

В древнеанглийской эпической поэме отмечаются повторы как согласных звуков или их сочетаний, так и гласных. Данный прием называется ассонанс. Примеры употребления:

**Weox under wolcnum,  
weorðmyndum þah.**

Стал разрастаться,  
властный под небом.

In **world wocun,  
weoroda ræswan.**

В мир рожденные племенами вождю.

Следующим средством выразительности является хендинг. Термин «хендинг» употребляется в исландском языке как один из синонимиче-

ских обозначений стиха. Хендинг (внутренняя рифма) — рифмование созвучий гласных и заударных согласных, причем в четных строках (то есть вторых) гласные совпадают, а в нечетных — не обязательно.

Особое внимание в связи со сказанным привлекает широко известное место из «Третьего грамматического трактата» Олава Белого Скальда, в котором приводится сравнение хендинга и аллитерации. Об аллитерации Олав говорит, что она «есть основа ритма, скрепляющая стих подобно тому, как гвозди скрепляют корабль». Хендинг же он сравнивает с корабельным планширом: «И, как бывает, крепко сбиты доски гвоздями, но не обработаны; таково и стихотворение без хендингов» [Смирницкая, 2005, с. 35; Смирницкая, 1980, с. 173–175; Стеблин-Каменский, 1958, с. 198; 1979, с. 88–95].

Примеры употребления:

**Ond þær on innan  
eall gedælan.**

Там разделял бы он  
со старыми, с юными.

**Gegonum ond ealdum,  
swylc him god sealed.**

Все, чем богат был  
по милости Божьей.

Существует две разновидности хендинга: скотхендинг и альдахендинг. Нечетные строки скрепляются скотхендингом или неполной рифмой.

**Geong in geardum,  
þone God sende.**

Сын престола,  
наследник родился.

Четные строки могут также отмечаться более сильным звуковым повтором — альдахендингом или полной корневой формой.

**Leoman to leohte  
landbuendum.**

Свет, чтобы светить жителям Земли.

Следующий стилистический прием, присущий древнеанглийской поэзии, – кеннинг. Кеннинг – характерное для скальдической поэзии иносказательное описание предмета, заменяющее одно существительное двумя или несколькими словами. Кеннинги употреблялись при передаче наиболее важных для героической поэзии понятий, относящихся к войне или связанному с ней быту древних германцев: вождь, воин, оружие, меч, щит, битва, корабль, золото, ворон. Для каждого из этих понятий существовало несколько кеннингов.

Например:

«воин» – beado-rinc «боевой герой», hildemesg «боевой муж», hilde-rinc «боевой герой», heaðo-lifend «едущий в бой», helm-berend «носящий шлем».

«меч» – gūthwine «боевой друг».

«арфа» – gamen-wudu «дерево веселья».

В поэме можно встретить и специфические кеннинги имен нарицательных. Например:

«луч сражений» hildeleom или beadoleoma – кеннинг для меча;

«лебединая дорога» swanrad и «дорога китов» hronrad – море;

«носитель шлема» helmberend – воин;

«пряха согласия» (букв. мира) freoduwebbe – женщина.

Невозможно оставить без внимания кеннинг, содержащийся в самом названии «Беовульф». Бео (bee) – пчела, вульф (wolf) – волк. «Волк пчел» – медведь.

В героико-эпической поэме присутствуют глагольные перифрастические выражения. Они представляют собой устойчивые языковые клише, тяготеющие к эпическим формулам как к иносказательным описаниям предметов или действий. В поэме часто встречается перифрастическое выражение со значением «заговорить» – «раскрыть сокровищницу слов благородных» wordhord onleas, где wordhord – «сокровищница слов» (букв. «склад»), а onleas производная форма от глагола onlucan «открывать, раскрывать».

Особенно часты в древнеанглийской поэзии сложные слова именных классов (существитель-

ные и прилагательные). Представление о них может дать следующий отрывок из «Беовульфа», в котором Хродгар повествует о горестях, причиняемых его народу Гренделем:

Sorh is me to secganne  
on sefan minum  
gumena ægum  
hwæt me Grendel hafað  
hynðo on Heorote  
mid his **hetebancum**,  
**færniða** gefremed.  
Is min **fletwerod**.

А ныне я должен  
скрепивши сердце  
поведывать людям,  
как лютый Грендель  
бесчестит Хеорот,  
с **ненавистью мысли**  
и **атакой злобы** домочадцев губит.  
**Стража дома** (дружина) тает.

Безусловно, подобные сложные слова, чаще всего существительные и прилагательные, стилистически маркированы и призваны создавать эмоционально насыщенный тон повествования.

Синонимы – еще одно ключевое средство выразительности, используемое в поэме, которое отражало те понятия, которые имели особое значение в жизни древнеанглийского общества. Как выяснилось в ходе лексического анализа произведения, древнеанглийские наименования земли – это слова, богатые по своей семантике и имеющие несколько значений, которые реализуются в разных контекстах. Можно отметить закрепленность отдельных лексем за определенными реалиями и мотивами поэмы. Так, лексема land – это, как правило, «земля – страна какого-либо народа», grund – «гибельная для человека земля, населенная чудовищами», ethel – «родовая наследная земля», worold – «мир людей, человеческая жизнь», middan-geard – «дружинный героический мир». Данный синонимический ряд позволяет сделать вывод о то, что лексема land является одной из ключевых концептов в древнеанглийской модели мира.

Некоторые другие синонимические группы:

Корабль – flota, bat, wunden-stefna;  
 море – hran-rad, strēamas, brim, yth, holm;  
 воины – beorn, rinc, pegn, mecg, secg, wer;  
 небо – heofon, wolcen, rodor, swegl.

Некоторые отрезки древнеанглийских поэм отличаются обильным использованием синонимических групп, вследствие чего создается впечатление «топтания на месте», то есть само сюжетное действие не развивается, при этом вокруг одной темы все больше нагнетается эмоциональный эффект, создаваемый прибавлением новых синонимов.

В древнеанглийском произведении присутствуют и многочисленные примеры олицетворения:  
 Deorre dugiðe,  
 þe þa **deað fornam**.

Многих знатнейших,  
 всех **смерть похитила!**

Проведенный лингвистический анализ показал, что поэтическая форма проявляется в диахроническом взаимодействии поэтического слова и древнеанглийской культуры. Исследованный текстовый материал наполнен разнообразными неординарными стилистическими фигурами, основной функцией которых было придание тексту выразительности и выделение понятий, имеющих особое значение в древнеанглийском обществе. Языковые знаки, использованные в поэтическом эпосе, транслируют позитивное восприятие инокультурного наследия и готовность развивать межкультурный диалог. Исследование неординарных древнеанглийских стилистических приемов способствует оптимизации образовательного процесса в части обучения профессиональной коммуникации на пересечении культур и языков [Казыдуб, 2019, с. 200], а также вносит вклад в разработку методики изучения древнеанглийской и древнегерманской поэзии в целом.

## Список источников

1. Народный эпос. Поэма о Беовульфе [Электронный ресурс]. URL: <http://svr-lit.ru/svr-lit/istoriya-anglijskoj-literatury/poema-o-beovulfe.htm> (дата обращения: 14.03.2019).

## Библиографический список

1. Алексеева Л.С. Древнеанглийский язык: учеб. пособие для вузов. 2-е изд., перераб. и доп. М.: Высшая школа, 1971. 254 с.
2. Арутюнова Н.Д. Языковая метафора (синтаксис и лексика) // Лингвистика и поэтика. М.: Наука, 1979. С. 147–173.
3. Арутюнова Н.Д. Метафора и дискурс // Теория метафоры. М.: Прогресс, 1990. С. 5–32.
4. Гузова И.И. Аллитерация как художественный прием в памятниках письменности древнеанглийской и среднеанглийской литературы (IX–XIV): автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 1987.
5. История языка: метод. указания / сост. М.А. Андросова. Ульяновск: УлГТУ, 2010. Ч. 1: Английский язык. 128 с.
6. Казыдуб Н.Н. Профессиональная коммуникация в билингвальной образовательной среде: принципы и стратегии // Вестник КГПУ. 2019. № 3 (49). С. 194–202. DOI:<https://doi.org/10.25146/1995-0861-2019-49-3-155>
7. Матюшкина И.Г. Становление и эволюция канона рифм в древнеисландском стихе // Эпос Северной Европы: Пути эволюции. М.: Московский Университет, 1989. С. 69–95.
8. Михеев М.Ю. В мир Платонова через его язык: Предположения, факты, истолкования, догадки. М.: Московский Университет, 2003. 408 с.
9. Раков А.В. Имя в «Беовульфе» (семантико-стилистический аспект): автореф. дис. ... канд. филол. наук. Иваново, 1995.
10. Смирницкая О.А. Древнегерманская поэзия: Каноны и толкования. М.: Языки славянских культур, 2005. 176 с.
11. Смирницкая О.А. Поэтическое искусство англосаксов // Древнеанглийская поэзия. М., 1980. С. 171–232.
12. Смирницкий А.И. Древнеанглийский язык. М.: Изд-во МГУ, 1998. 319 с.
13. Стеблин-Каменский М.И. Поэзия скальдов: дис. ... д-ра филол. наук. Л., 1947.
14. Стеблин-Каменский М.И. Древнескандинавская литература. М., 1979. 192 с.

15. Стеблин-Каменский М.И. Происхождение поэзии скальдов // Скандинавский сборник. Таллин, 1958. Т. 3. С. 175–201.
16. Стихосложение и стиль «Беовульфа» [Электронный ресурс]. URL: <http://www.russianplanet.ru/filolog/epos/beowulf/style.htm> (дата обращения: 14.03.2019).
17. Текст «Беовульф» [Электронный ресурс]. URL: <http://norroen.info/src/other/beowulf/beowulf> (дата обращения: 14.03.2019).
18. Crystall D. The Cambridge encyclopedia of The English Language. Cambridge: Cambridge University Press, 1995. 489 p.
19. Frank R. Skaldic Poetry. In: Old Norse-Icelandic literature. A critical guide / ed. by Carol J. Clover and John Lindow. Ithaca; London. 1985. P. 157–196.
20. Lehman W.P. The development of Germanic verse form. Austin, 1956. P. 103–156.
21. Lindow J. Mythology and mythography. In: Old Norse-Icelandic Literature / ed. by Carol J. Clover and John Lindow. Ithaca; London, 1986. P. 21–67.
22. Pintzuk S., Taylor A. Objects in Old English: Why and how Early English is not Icelandic // York Papers in Linguistics. 2004. (1). P. 137–150.
23. Robinson F.C. Some uses of name-meanings in Old English poetry // Neuphilologische Mitteilungen. 1968. 69 (2). P. 161–171.
24. See K. von. Skaldenstrophe und Sagaprosa // Mediaeval Scandinavia. 1977. Vol. 10. P. 58–82.

# SPECIFIC FEATURES OF USING STYLISTIC DEVICES IN OLD ENGLISH POETRY ON THE BASIS OF AN OLD ENGLISH WRITTEN POETIC MONUMENT *BEOWULF*

V.V. Gorban (Krasnoyarsk, Russia)

T.B. Isaeva (Krasnoyarsk, Russia)

S.G. Lipnyagova (Krasnoyarsk, Russia)

## Abstract

*Statement of the problem.* Learning the canons of the Old German art of poetry is the main instrument for forming the skills of poetic syllable as a source of new cultural information for the specialists in the field of the history of the Old English language and German Philology in general. The object for the analysis is the mythological praising epos with its strictly limited lexical models and metric rules. The Old English metrics is considered as a result of a linguistic experiment absolutizing the principal of conditional stylistic figures as language signs. Extraordinary stylistic devices such as hending, scothending, aldahending, and kenning present a great interest for understanding the opportunities in the old English poetry and demand a thorough textual analysis.

*The purpose of this article* is to consider the canons of the old English poetry in the aspect of comparative historical language study for overcoming intercultural dissonance in the cognitive perception of the epos by a modern reader.

*The methodology of study* is based on comprising the materials of the old English epos using the comparative historical method and the method of the purposeful search of examples of stylistic devices which are not typical for present day poetry. The method of their etymological analysis corrects the notion of the poetic form used in the literary creation.

*Research results.* The textual material of the old English epos researched by the authors leads to the conclusion that a poetic form is shown in the diachronic interaction of a poetic word and old English culture.

*Conclusion.* The methodology of the study allowed pointing out the main directions of using metric rules on the phonetic level and lexical patterns on the level of language usage. The research of extraordinary stylistic devices contributes to the development of methods for studying old English and old German poetry in general.

**Keywords:** *old English epos, written monuments, metric rules, stylistic devices, alliteration, assonance, kenning, hending, scothending, aldahending.*

## Source texts

1. Folk epic. Poem about *Beowulf*. URL: <http://svr-lit.ru/svr-lit/istoriya-anglijskoj-literatury/poema-o-beovulfe.htm> (access date: 14.03.2019).

## References

1. Alekseyeva L.S. Old English: University textbook. Second edition. Moscow: Vysshaya shkola, 1971. 254 p.
2. Arutyunova N.D. Linguistic metaphor (syntax and lexis). In: Linguistics and poetics. Moscow: Nauka, 1979. P. 147–173.
3. Arutyunova N.D. Metaphor and discourse. In: Theory of metaphor. Moscow: Progress, 1990. P. 5–32.
4. Guzova I.I. Alliteration as a stylistic device in written monuments of Old and Middle English literature (IX–XIV): PhD Thesis Summary. Moscow, 1987.
5. Language history. Part 1. English language: methodical recommendations / Compiled by Androsova. Ulyanovsk : UIGTU, 2010. 128 p.
6. Kazydub N.N. Professional communication in bilingual educational environment: principles and strategies // Bulletin of the Krasnoyarsk State Pedagogical University named after V.P. Astafiev. 2019. No. 3 (49). P. 194–202. DOI: <https://doi.org/10.25146/1995-0861-2019-49-3-155>.
7. Matyushkina I.G. Formation and evolution of the canon of rhymes in Old Icelandic verse. In: Epic of Northern Europe: Ways of Evolution. Moscow: Moskovsky Universitet, 1989. P. 69–95.
8. Mikheev M.Yu. Into the world of Platonov through his language: Assumptions, facts,

- interpretations, conjectures. Moscow: Moskovsky Universitet, 2003. 408 p.
9. Rakov A.V. Name in *Beowulf* (semantic and stylistic aspect): PhD Thesis Summary. Ivanovo, 1995.
  10. Smirnitskaya O.A. Old German poetry: Canons and interpretations. Moscow: Yazyki slavyanskikh kultur, 2005. 176 p.
  11. Smirnitskaya O.A. Poetic art of anglo-saxons. In: Old English poetry. Moscow, 1980. P. 171–232.
  12. Smirnitsky A.I. Old English language. Moscow: Izdatelstvo MGU, 1998. 319 p.
  13. Steblin-Kamensky M.I. Poetry of scalds: Doctoral dissertation. Leningrad, 1947.
  14. Steblin-Kamensky M.I. Old Scandinavian literature. Moscow, 1979. 192 p.
  15. Steblin-Kamensky M.I. Origin of scalds poetry. In: Scandinavian collection of articles. Tallin, 1958. Vol. 3. P. 175–201.
  16. Prosody and style of *Beowulf*. URL: <http://www.russianplanet.ru/filolog/epos/beowulf/style.htm> (access date: 14.03.2019).
  17. *Beowulf* text. URL: <http://norroen.info/src/other/beowulf/beowulf> (access date: 14.03.2019).
  18. Crystall D. The Cambridge encyclopedia of The English Language. Cambridge: Cambridge University Press, 1995. 489 p.
  19. Frank R. Skaldic Poetry. In: Old Norse-Icelandic literature. A critical guide / Edited by Carol J. Clover and John Lindow. Ithaca; London; 1985. P. 157–196.
  20. Lehman W.P. The development of Germanic verse form. Austin, 1956. P. 103–156.
  21. Lindow J. Mythology and mythography. In: Old Norse-Icelandic Literature / Edited by Carol J. Clover and John Lindow. Ithaca; London, 1986. P. 21–67.
  22. Pintzuk S., Taylor A. Objects in Old English: Why and how Early English is not Icelandic. In: York Papers in Linguistics. 2004. (1). P. 137–150.
  23. Robinson F. C. Some uses of name-meanings in Old English poetry. In: Neuphilologische Mitteilungen. 1968. 69(2). P. 161–171.
  24. See K. von. Skaldenstrophe und Sagaprosa // Mediaeval Scandinavia. 1977. Vol. 10. P. 58–82.